

“十三五”国家重点出版物出版规划项目
面向可持续发展的土建类工程教育丛书

土木工程 专业英语

鲁 正◎编

CIVIL ENGINEERING SPECIALITY ENGLISH



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

“十三五”国家重点出版物出版规划项目
面向可持续发展的土建类工程教育丛书

土木工程专业英语

鲁 正 编



机械工业出版社

本书的编写基于同济大学近十几年对土木工程专业英语课程的教学探索和大量的素材积累；全书涵盖土木工程各个领域的基本英语用法，有点有面；紧跟目前科研和工程热点，比如 BIM 技术、住宅工业化技术等；实用性很强，最后一章讲述了科技论文写作。全书分为 19 个单元，并将其归为 5 大部分，分别为结构工程、土木工程其他分支、土木工程新技术、项目管理和案例分析、专业英语写作。

本书可作为土木工程专业及相关专业的教材，也可供专业技术人员了解专业知识、提高英语水平时使用。

本书配有授课 PPT 和 Exercises 部分的参考答案等资源，免费提供给选用本书的授课教师，需要者请登录机械工业出版社教育服务网 (www.cmpedu.com) 注册下载。

图书在版编目 (CIP) 数据

土木工程专业英语/鲁正编. —北京：机械工业出版社，2017.12

(面向可持续发展的土建类工程教育丛书)

“十三五”国家重点出版物出版规划项目

ISBN 978-7-111-58559-6

I. ①土… II. ①鲁… III. ①土木工程-英语-高等学校-教材

IV. ①TU

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 292092 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑：李 帅 责任编辑：李 帅 臧程程 责任校对：高亚苗

封面设计：张 静 责任印制：张 博

三河市宏达印刷有限公司印刷

2018 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

184mm×260mm·19.75 印张·479 千字

标准书号：ISBN 978-7-111-58559-6

定价：49.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务

服务咨询热线：010-88379833

读者购书热线：010-88379649

网络服务

机工官网：www.cmpbook.com

机工官博：weibo.com/cmp1952

教育服务网：www.cmpedu.com

金书网：www.golden-book.com

封面无防伪标均为盗版

前言

随着“高铁外交”与中国“一带一路”倡议的实施，我国的土木工程在国际舞台上发挥着越来越重要的作用，涉外工程、科研项目越来越多，国际化趋势持续加速。国内土木工程领域的众多龙头公司已将开拓海外市场作为可持续发展的长期战略并取得了卓越成效。例如我国建筑行业的领军企业——中国建筑工程总公司（简称“中国建筑”），在2016年度新签海外合约额1264亿元，同比增长13%；实现海外营收796亿元，同比增长30%，首次突破百亿美元大关。中国交建、中国铁建、中国中车等国内著名的国际工程承包商在海外的订单额和营收也以每年20%左右的增速高速发展。

繁荣景象的延续需要后备力量的长久支持，土木工程专业英语的教学为国家“一带一路”倡议提供可靠人才保障。我国对外工程的长足发展不能仅依靠成本优势，更要凭借高端竞争优势，而企业竞争力的核心便是“人才”。目前，我国土木工程领域中既能熟练使用专业英语，又有过硬技术本领的人才极度匮乏。因此，紧跟企业海外拓展的步伐，打破复合型双语人才匮乏的瓶颈，培养出与国际接轨、具有核心竞争力的人才当务之急。

另一方面，我国高校毕业生就业形势异常严峻，土木工程专业英语的学习为毕业生的顺利就业增添筹码。目前，我国每年应届毕业生700多万人并逐年增加，众多毕业生为找工作费尽周折。随着企业工程的进一步国际化，精通专业英语的高质量复合型人才必定受到国内外著名企业的追捧。

土木工程专业英语的教学利于国家战略、利于学生发展，培养精通土木工程专业英语的高层次复合人才已成为广大土木工程专业相关管理者和一线教师的共识。

本书选择了19篇专业英语阅读材料，包括结构工程、土木工程其他分支、土木工程新技术、项目管理和案例分析以及专业英语写作等方面的内容。学生通过学习土木工程专业英语这门课程可以掌握英文科技专业书刊中各种句型的表达方式、语法、主要专业词汇及写作技巧，从而为今后阅读英文科技文献、撰写英文科技论文、从事涉外施工和涉外设计等工作奠定基础。

本书内容来源于同济大学土木工程学院结构工程与防灾研究所多年积累的教学讲义。讲义的第1版由蒋欢军和吕西林于2000年选编，第二版由周颖于2007年选编，第3版由鲁正于2015年选编。经过17年的教学实践和积累，最终在2017年12月，由鲁正选编形成本书。由于时间和水平关系，书中不妥之处在所难免，敬请批评指正。

编者

目 录

前言

Part 1 Introduction to Structural Engineering

Unit 1	Introduction to Reinforced Concrete Design	2
1.1	Concrete, Reinforced Concrete, and Prestressed Concrete	2
1.2	Structural Forms	4
1.3	Loads	7
1.4	Serviceability, Strength, and Structural Safety	11
1.5	Design Basis	14
Unit 2	Introduction to Prestressed Concrete	19
2.1	Introduction	19
2.2	Effects of Prestressing	20
2.3	Sources of Prestress Force	24
2.4	Prestressing Steels	27
2.5	Concrete for Prestressed Construction	28
Unit 3	Introduction to Steel Structures	33
3.1	Structural Design	33
3.2	Principles of Design	33
3.3	Historical Background of Steel Structures	34
3.4	Loads	35
3.5	Types of Structural Steel Members	43
Unit 4	Seismic Design	51
4.1	Introduction	51
4.2	Structural Response	52
4.3	Seismic Loading Criteria	56
Unit 5	Composite Construction	64
5.1	Overview	64
5.2	Pre-stressed Concrete Composite Slabs	67
Unit 6	Introduction to Foundation Analysis and Design	73
6.1	Foundations—Definition and Purpose	73



6.2	Foundation Classifications	74
6.3	Foundation Site and System Economics	75
6.4	General Requirements of Foundations	77
6.5	Foundation Selection	77
6.6	SI and Fps Units	78
6.7	Computational Accuracy Versus Design Precision	79

Part 2 Introduction to Other Branches of Civil Engineering

Unit 7	Introduction to Bridge Engineering	84
7.1	Reinforced Concrete Girder Bridges	84
7.2	Arch Bridges	85
7.3	Steel Bridges	86
7.4	Truss Bridges	86
7.5	Plate and Box Girder Bridges	87
7.6	Cable Stayed Bridges	88
7.7	Suspension Bridges	89
Unit 8	Introduction to Underground Engineering	94
8.1	The Future of Underground Infrastructure in Holland	94
8.2	Seismic Design and Analysis of Underground Structure	98
8.3	Performance of Underground Facilities During Seismic Events	99
Unit 9	Introduction to Traffic Engineering	108
9.1	Introduction	108
9.2	Traffic Management and Control	112
Unit 10	Hydraulic Engineering	119
10.1	Introduction	119
10.2	Types of Hydraulic Structures	119
10.3	Layout of Hydraulic Projects	121
10.4	Classification of Hydraulic Projects and Their Design Safety Standards	124
10.5	Water Resources and Hydropower Resources in China	125
10.6	Hydraulic Engineering in China	126
10.7	Purposes of Hydraulic Projects	127

Part 3 New Technology in Civil Engineering

Unit 11	Industrialized Housing Systems Construction in China	136
11.1	Introduction to Industrialized Housing Systems	136
11.2	Types of Industrialized Housing Systems (IHS)	138
11.3	Selecting Housing Industrialization Grading Indicators	139
11.4	Basic Methodology of Hierarchical Clustering Method	141
11.5	Region-Based Housing Industrialization Grading Analysis	143



11.6	Development Bottlenecks of Housing Industrialization in China	145
11.7	Advantages and Disadvantages of Industrialized Housing Systems	145
11.8	Key Implementations to Housing Industrialization	146
Unit 12	Passive Base Isolation with Merits and Demerits Analysis	150
12.1	Introduction	150
12.2	Concept of Base Isolation	152
12.3	Base Isolation Systems	154
12.4	Merits and Demerits Analysis	162
Unit 13	Supplemental Energy Dissipation: State-of-the-art and State-of-the-practice	167
13.1	Introduction	167
13.2	Basic Principles	169
13.3	Passive Energy Dissipation	171
13.4	Active, Hybrid and Semi-active Control Systems	176
13.5	Concluding Remarks	186
Unit 14	Introduction to 3D Printing of Buildings and Building Components	190
14.1	3D Printing Technology and Materials	190
14.2	Examples of 3D Printing Building	191
14.3	Application of 3D Printing Reproduction of Historical Building Ornamental Components	194
14.4	Preparation of Computer Models for 3D Printing	201
Unit 15	BIM: Acceptance Model in Construction Organizations	208
15.1	Introduction to BIM	208
15.2	Applications of Building Information Modeling	209
15.3	Role of BIM in the AEC Industry: Current and Future Trends	210
15.4	BIM Benefits: Case Studies	212
15.5	Return on Investment Analysis	218
15.6	BIM Risks	219
15.7	BIM Future Challenges	221

Part 4 Project Management and Case Study

Unit 16	Internationalization of Chinese Construction Enterprises	228
16.1	Abstract	228
16.2	Introduction	228
16.3	Construction Industry in China	229
16.4	Development of Chinese International Contractors	233
16.5	Engineering News Record Top 35 Chinese International Contractors	237
16.6	Literature Review	237



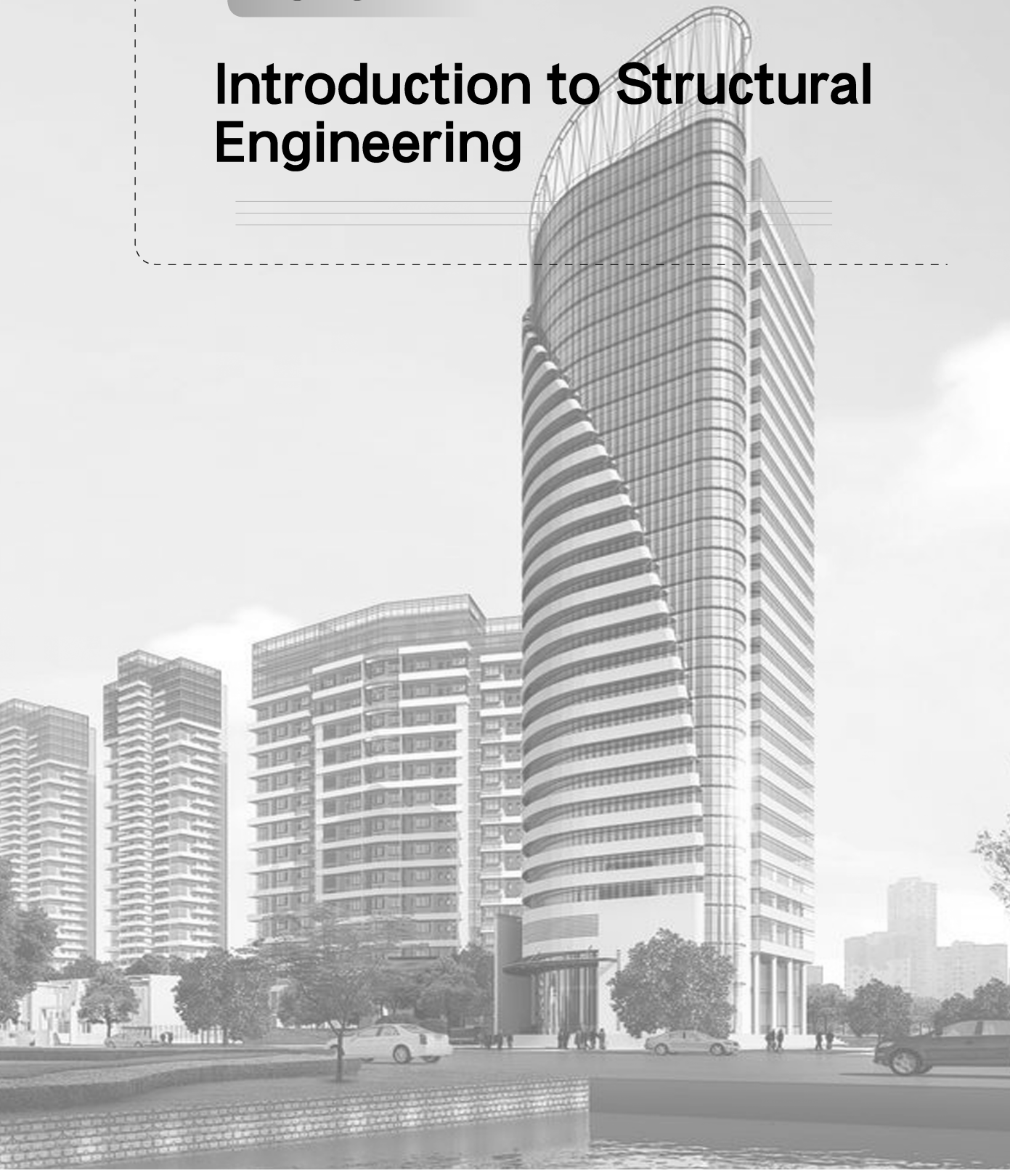
16.7	Analysis of Engineering News Record Top 35 Chinese International Contractors	240
16.8	Conclusion	243
Unit 17	Project Management and Administration	248
17.1	The Need for Project Management	248
17.2	Project Organization	248
17.3	The Project Manager	249
17.4	The Project Superintendent	250
17.5	Jobsite Computers	251
17.6	Aspects of Project Management	251
17.7	Field Productivity	252
17.8	Project Administration	253
17.9	Project Meetings	253
17.10	Schedule of Owner Payments	254
17.11	Shop Drawings	254
17.12	Approval of the Shop Drawings	255
17.13	Quality Control	256
17.14	Expediting	257
17.15	Deliveries	259
17.16	Receiving	259
17.17	Inspection of Materials	260
17.18	Subcontractor Scheduling	261
17.19	Record Drawings	262
17.20	Disbursement Controls	262
17.21	Job Records	263
17.22	The Daily Job Log	263
17.23	Claims	264
Unit 18	Design and Construction of the Jin Mao Tower	269
18.1	The structure system	269
18.2	Foundation engineering	272
18.3	Wind engineering	273
18.4	Earthquake engineering	274
18.5	Unique structural engineering solutions/On-site structure monitoring	275
18.6	Conclusions	277

Part 5 Scientific English Writing Skills

Unit 19	Scientific English Writing Skills	284
19.1	科技英语的基本特点	284
19.2	科技论文的组成	287
参考文献		304

Part 1

Introduction to Structural Engineering





Unit 1

Introduction to Reinforced Concrete Design

■ 1.1 Concrete, Reinforced Concrete, and Prestressed Concrete

Concrete is a stonelike material obtained by permitting a carefully proportioned mixture of cement, sand and gravel or other aggregate, and water to harden in forms of the shape and dimensions of the desired structure. The bulk of the material consists of fine and coarse aggregate. Cement and water interact chemically to bind the aggregate particles into a solid mass. Additional water, over and above that needed for this chemical reaction, is necessary to give the mixture the workability that enables it to fill the forms and surround the embedded reinforcing steel prior to hardening.¹ Concretes with a wide range of properties can be obtained by appropriate adjustment of the proportions of the constituent materials. Special cements (such as high early strength cements), special aggregates (such as various lightweight or heavyweight aggregates), admixtures (such as plasticizers, air-entraining agents, silica fume, and fly ash), and special curing methods (such as steam-curing) permit an even wider variety of properties to be obtained.

These properties depend to a very substantial degree on the proportions of the mix, on the thoroughness with which the various constituents are intermixed, and on the conditions of humidity and temperature in which the mix is maintained from the moment it is placed in the forms until it is fully hardened.² The process of controlling conditions after placement is known as *curing*. To protect against the unintentional production of substandard concrete, a high degree of skillful control and supervision is necessary throughout the process, from the proportioning by weight of the individual components, through mixing and placing, until the completion of curing.

The factors that make concrete a universal building material are so pronounced that it has been used, in more primitive kinds and ways than at present, for thousands of years, starting with lime mortars from 12000 to 6000 BCE in Crete, Cyprus, Greece, and the Middle East. The facility with which, while plastic, it can be deposited and made to fill forms or molds of almost any practical shape is one of these factors.³ Its high fire and weather resistance is an evident advantage. Most of the constituent materials, with the exception of cement and additives, are usually available at low cost locally or at small distances from the construction site. Its compressive strength, like that of natural stones, is high, which makes it suitable for



members primarily subject to compression, such as columns and arches. On the other hand, again as in natural stones, it is a relatively brittle material whose tensile strength is small compared with its compressive strength. This prevents its economical use in structural members that are subject to tension either entirely (such as in tie-rods) or over part of their cross sections (such as in beams or other flexural members).

To offset this limitation, it was found possible, in the second half of the nineteenth century, to use steel with its high tensile strength to reinforce concrete, chiefly in those places where its low tensile strength would limit the carrying capacity of the member. The reinforcement, usually round steel rods with appropriate surface deformations to provide interlocking, is placed in the forms in advance of the concrete. When completely surrounded by the hardened concrete mass, it forms an integral part of the member. The resulting combination of two materials, known as reinforced concrete, combines many of the advantages of each: the relatively low cost, good weather and fire resistance, good compressive strength, and excellent formability of concrete and the high tensile strength and much greater ductility and toughness of steel. It is this combination that allows the almost unlimited range of uses and possibilities of reinforced concrete in the construction of buildings, bridges, dams, tanks, reservoirs, and a host of other structures.

In more recent times, it has been found possible to produce steels, at relatively low cost, whose yield strength is 3 to 4 times and more that of ordinary reinforcing steels. Likewise, it is possible to produce concrete 4 to 5 times as strong in compression as the more ordinary concretes. These high-strength materials offer many advantages, including smaller member cross sections, reduced dead load, and longer spans. However, there are limits to the strengths of the constituent materials beyond which certain problems arise. To be sure, the strength of such a member would increase roughly in proportion to those of the materials. However, the high strains that result from the high stresses that would otherwise be permissible would lead to large deformations and consequently large deflections of such members under ordinary loading conditions. Equally important, the large strains in such high-strength reinforcing steel would induce large cracks in the surrounding low tensile strength concrete, cracks that not only would be unsightly but also could significantly reduce the durability of the structure. This limits the useful yield strength of high-strength reinforcing steel to 80 ksi (1ksi=6.895MPa) according to many codes and specifications; 60ksi steel is most commonly used.

A special way has been found, however, to use steels and concretes of very high strength in combination. This type of construction is known as prestressed concrete. The steel, in the form of wires, strands, or bars, is embedded in the concrete under high tension that is held in equilibrium by compressive stresses in the concrete after hardening.⁴ Because of this precompression, the concrete in a flexural member will crack on the tension side at a much larger load than when not so precompressed. Prestressing greatly reduces both the deflections and the tensile cracks at ordinary loads in such structures, and thereby enables these high-strength materials to be used effectively. Prestressed concrete has extended, to a very significant extent, the range of spans of structural concrete and the types of structures for which it is suited.



1.2 Structural Forms

The figures that follow show some of the principal structural forms of reinforced concrete. Pertinent design methods for many of them are discussed later in this volume.

Floor support systems for buildings include the monolithic slab-and-beam floor shown in Fig. 1-1, the one-way joist system of Fig. 1-2, and the flat plate floor, without beams or girders, shown in Fig. 1-3. The flat slab floor of Fig. 1-4, frequently used for more heavily loaded buildings such as warehouses, is similar to the flat plate floor, but makes use of increased slab thickness in the vicinity of the columns, as well as flared column tops, to reduce stresses and increase strength in the support region. The choice among these and other systems for floors and roofs depends upon functional requirements, loads, spans, and permissible member depths, as well as on cost and esthetic factors.



Fig. 1-1 One-way reinforced concrete floor slab with monolithic supporting beams (Portland Cement Association).

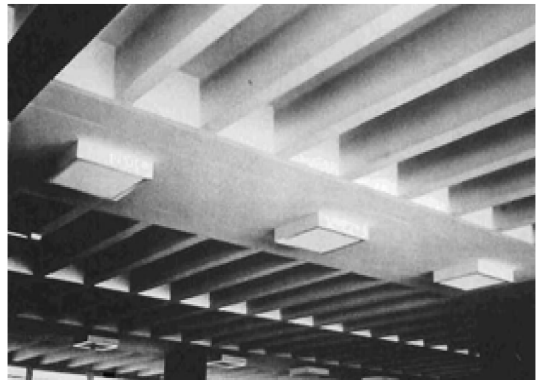


Fig. 1-2 One-way joist floor system, with closely spaced ribs supported by monolithic concrete beams; transverse ribs provide for lateral distribution of localized loads
(Portland Cement Association).



Fig. 1-3 Flat plate floor slab, carried directly by columns without beams or girders (Portland Cement Association).



Fig. 1-4 Flat slab floor, without beams but with slab thickness increased at the columns and with flared column tops to provide for local stress concentration of forces.



Where long clear spans are required for roofs, concrete shells permit use of extremely thin surfaces, often thinner, relatively, than an eggshell. The folded plate roof of Fig. 1-5 is simple to form because it is composed of flat surfaces; such roofs have been employed for spans of 200 ft (1ft = 0.3048m) and more. The cylindrical shell of Fig. 1-6 is also relatively easy to form because it has only a single curvature; it is similar to the folded plate in its structural behavior and range of spans and loads. Shells of this type were once quite popular in the United States and remain popular in other parts of the world.



Fig. 1-5 Folded plate roof of 125 ft span, in addition to carrying ordinary roof loads, carries the second floor as well from a system of cable hangers; the ground floor is kept free of columns.



Fig. 1-6 Cylindrical shell roof providing column-free interior space.

Doubly curved shell surfaces may be generated by simple mathematical curves such as circular arcs, parabolas, and hyperbolas, or they may be composed of complex combinations of shapes. The hyperbolic paraboloid shape, defined by a concave downward parabola moving along a concave upward parabolic path, has been widely used. It has the interesting property that the doubly curved surface contains two systems of straight-line generators, permitting straight-form lumber to be used. The complex dome of Fig. 1-7, which provides shelter for performing arts events, consists essentially of a circular dome but includes monolithic upwardly curved edge surfaces to provide stiffening and strengthening in that critical region.

Bridge design has provided the opportunity for some of the most challenging and creative applications of structural engineering. The award-winning Napoleon Bonaparte Broward Bridge, shown in Fig. 1-8, is a six-lane, cable-stayed structure that spans St. John's River at Dame Point, Jacksonville, Florida. Its 1300 ft center span is the second longest of its type in the western hemisphere. Fig. 1-9 shows the Bennett Bay Centennial Bridge, a four-span continuous, segmentally cast-in-place box girder structure. Special attention was given to esthetics in this award-winning design. The spectacular Natchez Trace Parkway Bridge in Fig. 1-10, a two-span arch structure using hollow precast concrete elements, carries a two-lane highway 155 ft above the valley floor. This structure has won many honors, including awards from the American Society of Civil Engineers and the National Endowment for the Arts.

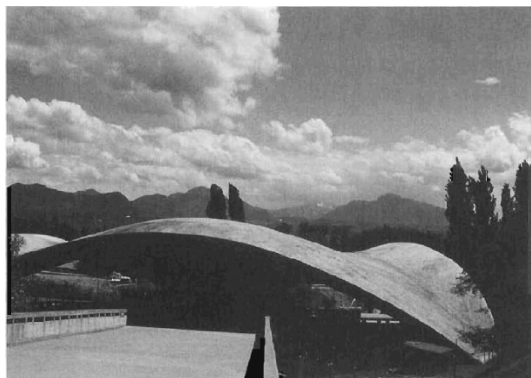


Fig. 1-7 Spherical shell in Lausanne, Switzerland. Upwardly curved edges provide stiffening for the central dome.



Fig. 1-8 Napoleon Bonaparte Broward Bridge, with a 1300 ft center span at Dame Point, Jacksonville, Florida (HNTB Corporation, Kansas City, Missouri).



Fig. 1-9 Bennett Bay Centennial Bridge, Coeur d' Alene, Idaho, a four-span continuous concrete box girder structure of length 1730 ft (HNTB Corporation, Kansas City, Missouri).

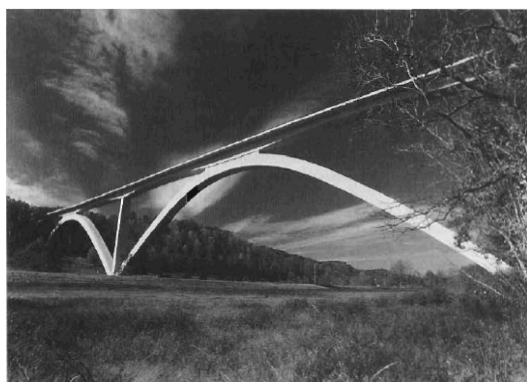


Fig. 1-10 Natchez Trace Parkway Bridge near Franklin, Tennessee, an award-winning two-span concrete arch structure rising 155 ft above the valley floor.

Cylindrical concrete tanks are widely used for storage of water or in waste purification plants. The design shown in Fig. 1-11 is proof that a sanitary engineering facility can be esthetically pleasing as well as functional. Cylindrical tanks are often pre-stressed circumferentially to maintain compression in the concrete and eliminate the cracking that would otherwise result from internal pressures.

Concrete structures may be designed to provide a wide array of surface textures colors, and structural forms. Fig. 1-12 shows a precast concrete building containing both color changed and architectural finishes.

The forms shown in Fig. 1-1 to Fig. 1-12 hardly constitute a complete inventory but are illustrative of the shapes appropriate to the properties of reinforced or prestressed concrete. They illustrate the adaptability of the material to a great variety of one-dimensional (beams, girders, columns), two-dimensional (slabs, arches, rigid frames), and three-dimensional (shells, tanks)



structures and structural components. This variability allows the shape of the structure to be adapted to its function in an economical manner, and furnishes the architect and design engineer with a wide variety of possibilities for esthetically satisfying structural solutions.

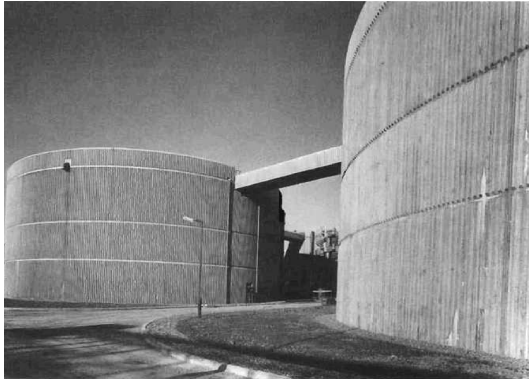


Fig. 1-11 Circular concrete tanks used as a part of the wastewater purification facility at Howden, England (Northumbrian Water Authority with Luder and Jones, Architects).



Fig. 1-12 Concrete structures can be produced in a wide range of colors, finishes, and architectural detailing (Courtesy of Rocky Mountain Prestress Corp.).

■ 1.3 Loads

Loads that act on structures can be divided into three broad categories: dead loads, live loads, and environmental loads.

Dead loads are those that are constant in magnitude and fixed in location throughout the lifetime of the structure. Usually the major part of the dead load is the weight of the structure itself. This can be calculated with good accuracy from the design configuration, dimensions of the structure, and density of the material. For buildings, floor fill, finish floors, and plastered ceilings are usually included as dead loads, and an allowance is made for suspended loads such as piping and lighting fixtures. For bridges, dead loads may include wearing surfaces, sidewalks, and curbs, and an allowance is made for piping and other suspended loads.

Source: From *Minimum Design Loads for Buildings and Other Structures*. Used by permission of the American Society of Civil Engineers.

Live loads consist chiefly of occupancy loads in buildings and traffic loads on bridges. They may be either fully or partially in place or not present at all, and may also change in location. Their magnitude and distribution at any given time are uncertain, and even their maximum intensities throughout the lifetime of the structure are not known with precision. The minimum live loads for which the floors and roof of a building should be designed are usually specified in the building code that governs at the site of construction. Representative values of minimum live loads to be used in a wide variety of buildings are found in *Minimum Design Loads for Buildings and Other Structures*, a portion of which is reprinted in Table 1-1. The table gives uniformly distributed live loads for various types of occupancies; these include impact provisions where necessary. These loads are expected



maxima and considerably exceed average values.

Table 1-1 Minimum uniformly distributed live loads

Occupancy or Use	Live Load/psf ^①	Occupancy or Use	Live Load/psf ^①
Apartments (see residential)		Dining room and restaurants	100
Access floor systems		Dwelling(see residential)	
Office use		Fire escapes	100
Computer use	100	On single-family dwellings only	40
Armories and drill rooms	150	Garages (passenger cars only)	40
Assembly areas and theaters		Trucks and buses ^②	
Fixed seats (listened to floor)	60	Grandstands (see stadium and arena bleachers)	
Lobbies	100	Gymnasiums, main floors and balconies ^③	100
Movable seats	100	Hospitals	
Platforms (assembly)	100	Operating rooms , laboratories	60
Stage floors	150	Patient rooms	40
Balconies(exterior)	100	Corridors above first floor	80
On one and two-family residences	60	Hotels (see residential)	
only, and not exceeding 100ft ²		Libraries	
Bowling alleys, poolrooms, and similar		Reading rooms	60
recreational areas		Stack rooms ^④	150
Catwalks for maintenance access	40	Corridors above first floor	80
Corridors		Manufacturing	
First floor	100	Light	125
Other floors, same as occupancy		Heavy	250
served except as indicated		Marquees and canopies	75
Dance halls and ballrooms	100	Office buildings	
Decks (patio and roof)		File and computer rooms shall be designed for	
Same as area served, or for the		heavier loads based on anticipated occupancy	
type of occupancy accommodated		Lobbies and first-floor corridors	100
Offices	50	Schools	
Corridors above first floor	80	Classrooms	40
Penal institutions		Corridors above first floor	80
Cell blocks	40	First-floor corridors	100
Corridors	100	Sidewalks, vehicular driveways, and yards	250
Residential		subject to trucking	
Dwellings (one and two-family)		Stadiums and arenas	
Uninhabitable attics without storage	10	Bleachers	100
Uninhabitable attics with storage	20	Fixed seats (fastened to floor)	60
Habitable attics and sleeping areas	30	Stairs and exit ways	100